



## SOCIÉTÉ INTERNATIONALE RENARDIENNE

ÉPOPÉE ANIMALE, FABLE ET FABLIAU

INTERNATIONAL REYNARD SOCIETY

BEAST EPIC, FABLE & FABLIAU

16ème Colloque international, Münster, 1-5 août 2005

16<sup>th</sup> International Colloquium, Münster, 1-5 August 2005

### Second Circular

Münster, January 2005

Dear Friends of the Fox,

Greetings from Münster! You now have before you our second circular, which contains both an initial overview of the conference programme and information concerning travel and accommodation. All remaining details will be included subsequently in the third circular. Furthermore, our conference website (see below) will be kept constantly updated. In the preceding months, more than 60 participants have enrolled. Approximately 50 papers have been proposed thus far, of which a significant number are related to our principal theme: 'Consortia vulpis – Cultivating the untruth'. We will therefore be able to organise a number of panels in which this will be the overarching theme.

We should like to ask you to complete all the details on the enclosed form, to confirm the precise title of your paper, and to identify any technical equipment that you might wish to use during your presentation.

We request that you pay your conference fees in advance. If you are paying your fees by transfer from a country in the European Union, you **must** use the IBAN- and BIC numbers in order to prevent both you and us from incurring transfer charges. You must also provide the 'Objektnummer' (as specified on the form). Unfortunately, payment by cheque or credit card is not possible on account of the costs incurred by the University.

Please include a brief summary of your paper (maximum 15 lines) with this form (or, preferably, by email, as this facilitates compilation of the abstracts into a pamphlet) by **15th May 2005 at the very latest**. We will organise the papers by theme, with panels mostly running in parallel sittings. We are working on a basis of 35 minutes per presentation (including discussion); we therefore very strongly request that your paper proper should not exceed 20 minutes in length.

#### How to get to Münster:

*By train:* Münster can easily be reached from all directions (Hamburg, Köln/Düsseldorf, Munich, Dresden, Berlin). From Paris/Brussels, take the Thalys to Cologne and change there.

*By plane:* Münster/Osnabrück airport is accessible from all of the major airports in Germany (Frankfurt, Berlin, Munich, Dresden). Air Berlin flies direct to Münster/Osnabrück from some of the larger cities in Europe.

*By car:* Münster is situated on the motorways A 1 (Bremen - Cologne) and A 43 (Essen-Münster). The exit to take is Münster Nord or Münster Süd.

You will find links to travel information, Air Berlin and Deutsche Bahn on our conference website: [www.hausderniederlande.de](http://www.hausderniederlande.de) => Aktuell => 16. Kolloquium der International Reynard Society 2005.

#### Accommodation:

If you want us to book accommodation on your behalf, please apprise us of your requirements in this regard as soon as possible. Otherwise, you can simply approach any of the hotels named in the previous circular yourself, citing the keyword 'Reineke Fuchs'. Our partner hotels for the conference are: agora-Hotel am Aasee, Bismarckallee 5, D-48151 Münster ([www.agora-muenster.de](http://www.agora-muenster.de)) und Kolping Tagungshotel, Aegidiistraße 21, D-48143 Münster ([www.kolping-tagungshotel.de](http://www.kolping-tagungshotel.de)). Other accommodation possibilities can be located via <http://www.muenster.de/tourismus>. The agora-Hotel only has 46 beds, and so early booking is recommended. Bookings at both the agora- and Kolping Hotel include breakfast. Accommodation costs can be settled on the spot.

#### Administrative charges:

The conference fee is €110 for participants and €50 for accompanying visitors. This price includes lunch and coffee breaks during the conference (excluding on the day of the excursion). Lunch will be served in the Café Uferlos next to the agora, and consists in a buffet which changes every day and is sure to cater for every taste. An evening meal may be taken at any of the countless bars and restaurants in the centre of Münster. The banquet and excursion each cost €25 and, as always, are in addition to conference fees.

#### The programme at present is thus:

##### *Monday, 1 August:*

- from 15.00: Arrival of conference participants  
Registration at the conference office (in the foyer of the 'agora' conference centre)
- 16.15: Meeting of the executive committee

##### *Tuesday, 2 August:*

- from 8.30: Registration at the conference office (in the foyer of the 'agora' conference centre)
- 9.00: Opening of conference; memorial to Brian Levy
- 10.30: Papers
- 18.00: Opening of exhibition in university library

##### *Wednesday, 3 August:*

- from 9.00: Papers
- 18.00: Reception in the Friedenssaal
- 19.30: Banquet

##### *Thursday, 4 August:*

Excursion to Cologne / Schnütgen Museum (return c. 19.00)

##### *Friday, 5 August:*

- from 9.00: Papers
- 15.00: Gathering of all participants  
Closing words from the President

The following papers have been announced:

1. Amatzuzi, Antonella (Turin): "Les fables dans le Livre des Emblèmes de Guillaume Guérout "
2. Baker, Craig (Québec): "La Version longue de Bestiaire attribuée à Pierre de Beauvais"
3. Barre, Aurélie (Lyon): Title to be confirmed
4. Batany, Jean (Paris): "Le Mensonge et le Droit: Les Jugements dans la Fable Esopique"
5. Berteloot, Amand (Münster): "Reynaert und Ogier. Intertextualität oder Topos?"
6. Besseyre, Marianne (Paris): "Le déni des apparences: Bestiaire et dérision dans l'illustration marginale d'un Pontifical de Guillaume Durand (Bibl. Ste. Geneviève, Ms. 143)" (working title)
7. Block, Elaine C. (Paris): "Medieval Fools and their Tales"
8. Boivin, Jeanne-Marie (Paris): "Le mentir vrai de l'apologue: épistémologie d'un topos au Moyen Age"
9. Brun, Laurent (Paris): "Une traduction française jusqu'ici inconnue du Dialogus creaturarum: la Destruction des vices de Jean Gontier"
10. Burrows, Daron (Manchester): "Trubert and the crisis of identity"
11. Cifarelli, Paola (Turin): "La Fortune de Marie de France en Italie"
12. Corbellari, Alain (Neuchâtel): "Le purgatoire des grenouilles"
13. Dines, Ilya (Jerusalem): "Bestiaries and Dictionaries"
14. Dithmar, Reinhard (Berlin): "*betriegen zur Wahrheit* - die pädagogische und die politische Dimension von Luthers Fabeltheorie" (working title)
15. Dulac, Liliane (Montpellier): Title to be confirmed
16. Fukumoto, Naoyuki (Tokyo): Title to be confirmed
17. Gnarra, Irene (New Jersey): "White Lies in Old French Fables"
18. González, Emilio (Santiago de Compostela): "List und Betrug im 'Reinhart Fuchs' und im 'Pfaffen Amis' des Strickers"
19. Guenova, Vessela (Sofia): Title to be confirmed
20. Harano, Noboru (Hiroshima): "Comment appeler la seconde version de la branche IV dans le ms. H du *Roman de Renart*?"
21. Hardwick, Paul (Leeds): "The pedlar robbed by apes"
22. Hlatky, Jasmin M. (Münster): "Laubwölfe und Schmiegehäschen - Zur Weiterentwicklung der Tierepik bei Walter Moers"
23. Lacroix, Jean (Montpellier): "La Jérusalem délurée: un bestiaire de fin d'épopée?"
24. Lazaris, Stavros (Strasbourg): "L'illustration des romans populaires à Byzance"
25. Liebchen, Wilfried (Sandberg): "Dichtung und Wahrheit an Hand von Goethes Fabeln."
26. Lorcin, Marie-Thérèse (Lyon): "Le mensonge dans les fables françaises"
27. Marruncheddu, Sara (Turin): "Les Animaux comme Moyen de Mensonge et de Tromperie: Quelques Considérations sur le Cas de l'Oiseau"
28. Mombello, Gianni (Turin): "Le fablier manuscrit (BL, Harley 4416) de François Le Moine (Rouen, 1656)"
29. Muratova, Xenia (Paris): Title to be confirmed
30. Nieboer, Ety (Amsterdam): Title to be confirmed
31. Noirfalise, Florent (Louvain): "Decevoir ou enseigner: La constitution d'un idéal politique de sagesse dans le 'Livre des animaux' du Tresor de Brunetto Latini" (working title)
32. Obermaier, Sabine (Mainz): "Tiere in der Literatur des Mittelalters. Projektskizze für ein interdisziplinäres Lexikon"
33. Parussa, Gabriella (Paris): "Du Fable à la farce: un transfert générique ou une simple écriture par personnages"
34. Peters, Robert (Münster): "Zur Sprache des Reynke de Vos"
35. Puttero, Giorgia (Turin): "Julien Macho et Jean Baudouin relus par François le Moine: étude linguistique"
36. Rev. Carlson, Gregory (Berkeley): Title to be confirmed
37. Rohr, W. Günther (Osnabrück): "geistliche lügen - lügen geistliche?"
38. Salvat, Michel (Rouen): "Comment Frère Anselm Turmeda dénonce les mensonges et tromperies des religieux (XVe s.)"
39. Scheffler, Christian (Königstein): "Der Anti-Reineke Fuchs von Johann Anton Wilhelm Tischbein" (working title)
40. Schlusemann, Rita (Leipzig): "Sprache der Lüge in der spätmittelalterlichen Reynaert-Epik"
41. Toniato, Silvia (Turin): "La tromperie et la merveille des mots et des nombres dans les livres d'énigmes au Moyen Âge"
42. Trachsler, Richard (Paris): "Traumdeutung. A propos du bestiaire de la Clef des Songes."
43. Tudor, Adrain (Hull): "Old French Short Narratives" (working title)
44. Van den Abeele, Baudouin (Louvain-la-Neuve): "Manuscrits de bestiaires" (working title)

45. Vauthier, Michèle (Paris): "De la crédibilité du lion chez Chrétien de Troyes"
46. Ventura, Iolanda (Münster): "The scientist and the animal: some considerations on vivisection during the Early Modern Time" (working title)
47. Voisenet, Jacques (Toulouse): "Les Animaux du Mensonge chez les Clercs du Haut Moyen Age (Ve-XIle s.)"
48. von Fuchs, Friedrich (Linden): "20 Dias zu 'Das Tier in der Heraldik' aus der St. Annen Kirche zu Annaberg"
49. Wackers, Paul (Utrecht): "*Reynaerts Historie* - A new translation (In Memoriam Brian Levy)" (working title)
50. Zemmour, Corinne (Gonesse): "Le mensonge renardien: Une Stratégie Linguistique et Littéraire"
51. Zumbült, Beatrix (Münster): "Does the untruth of Reynard's stories affect/infect the pictorial form of illustrations, too?"

We look forward to welcoming you.

With all best wishes,

Amand Berteloot, W. Günther Rohr, Beatrix Zumbült

***Please address correspondence as follows:***

by email: [niederlaendische.philologie@uni-muenster.de](mailto:niederlaendische.philologie@uni-muenster.de)

by post: Westfälische Wilhelms-Universität - Institut für Niederländische Philologie - Alter Steinweg 6/7, D - 48143 Münster

Website: <http://www.hausderniederlande.de/> => Aktuell => 16. Internationales Kolloquium der International Reynard Society 2005

## 16<sup>th</sup> International Colloquium, Münster, 1-5 August 2005

### Confirmation Registration

Surname and forename:

Title:

University or institution:

Address:

Email:

Will be accompanied by:

#### Paper:

Will attend colloquium

reading a paper

reading no paper

Full title of paper:

Lecture facilities required

Slide projector

Overhead projector

Data projector

Plans and requirements:

Day of arrival: ..... Departure date.....

Will take part in the excursion

(25€)

yes

no

Will be present at the Banquet

(25€)

yes

no

Please indicate below if you wish us to make arrangements for your accommodation:

Kolpinghotel

single room (65€ per night)

double room (90€ per night)

agora Hotel

single room (60€ per night)

double room (85€ per night)

(from the 4th night: 45 €)

(from the 4th night: 65 €)

for the following nights

30 July

1 August

2 August

3 August

4 August

5 August

other:.....

All bookings include breakfast.

Will not need reservation

Conference fee of :.....€

will be transferred to: Universitätskasse Münster, Westdeutsche Landesbank Münster,

Account number: 66 027

Sort code: 400 500 00

IBAN (only for international transfers for EU countries): DE 6340 0500 0000 0006 6027 –

BIC: WELADE 3M

**It is essential that you mention:** Objektnummer 9160446, Beitrag Kolloquium International Reynard Society.